

IOM office-specific Ref. No.:	
IOM Project Code:	
LEG Approval Code	MKD/LCOO/EC121/2018



Република Северна Македонија
 Republika e Maqedonise se Veriut
 ВЛАДА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
 QEVERIA E REPUBLIKES SE MAKEDONISE SE VERRUT
 Бр.-Nr. 16-3666/1
15-05-2019 20__ год.-viti
 Скопје-Shkup



МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАЊЕ

помеѓу

ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА

(Претставувана од Министерот без ресор задолжен за дијаспора)

и

МЕЃУНАРОДНАТА ОРГАНИЗАЦИЈА ЗА МИГРАЦИИ (ИОМ),

ЗА СОРАБОТКА ВО ОБЛАСТА НА ДИЈАСПОРата

13 Мај 2019

Владата на Република Северна Македонија, претставувана од Министерот без ресор задолжен за дијаспора („Министер“), и Меѓународната организација за миграции („ИОМ“) (на кои поединечно се упатува како на „Страна“ и заеднички како „Страни“),

ИМАЈКИ ПРЕДВИД дека целите на Министерот се:

- (а) Да воспоставува врски за соработка помеѓу државата и дијаспората;
- (б) Да поттикнува соработка со други министерства кои работат на прашања од интерес на дијаспората;
- (в) Да обезбедува континуирана комуникација со дијаспората за различни прашања и посети на земјите во кои престојуваат претставници на дијаспората; и,
- (г) Да ја продлабочува соработката помеѓу државата и дијаспората во четири области: политички и административни аспекти, економија, образование и млади, и култура.

ИМАЈКИ ПРЕДВИД дека ИОМ, е посветен на принципите дека хуманите и регулирани миграции се придобивка за мигрантите и општеството, дејствува со цел: да помогне во справувањето со предизвиците од миграциите, да го унапреди разбирањето на темите кои се однесуваат на миграциите, да го поттикнува социјалниот и економскиот развој преку миграциите, и работи на ефективно почитување на човековите права и добросостојбата кај мигрантите.

СВЕСНИ за потребата од потесна соработка помеѓу Министерот и ИОМ за прашања од заеднички интерес, и со желба и понатаму да се зголемува и јакне таквата соработка,

СЕ ДОГОВОРИЈА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН I
ОПШТИ ПРИНЦИПИ НА СОРАБОТКА

1. Во рамки на соодветните мандати и согласно расположливите ресурси, Министерот и ИОМ тесно ќе соработуваат и ќе одржуваат консултации за прашања од заеднички интерес. За таа цел, Страните ќе ја земат во предвид соодветната рамка за такви консултации кога за тоа постои потреба.
2. Министерот и ИОМ се согласни дека активностите кои се однесуваат на дијаспората ќе се координираат, до степен на дадените можности, со заложба да се постигне максимална соработка, и дека кога тоа го наложуваат заедничките интереси, секоја Страна може да побара соработка од другата страна.
3. Секоја Страна ќе направи обид, според можностите и во согласност со соодветните инструменти и одлуки на надлежните органи, да одговори поволно на таквите барања за соработка според процедури кои се взајмно договорени.

ЧЛЕН II
РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ И ДОКУМЕНТАЦИЈА

1. Министерот и ИОМ се согласни да разменуваат информации и документација од јавен домен до најголем можен степен за прашања од заеднички интерес.
2. Кога тоа е соодветно и подлежи на неопходните услови, информациите и документацијата за конкретни проекти или програми може исто така да се разменуваат помеѓу Страните со цел да се постигне подобро комплементарно постапување и ефективна координација помеѓу двете Страни.

ЧЛЕН III
ЗАЕДНИЧКО ДЕЈСТВУВАЊЕ

1. Министерот и ИОМ, можат преку посебни договори, да одлучат заеднички да дејствуваат при имплементација на проекти од заеднички интерес. Посебните договори ќе ги дефинираат начините на кои секоја од Страните ќе земе учество и ќе ги утврдат трошоците кои ќе бидат подмирени од секоја од Страните.
2. Министерот и ИОМ, секогаш кога сметаат дека е пожелно, може да формираат комисии, комитети и други технички и советодавни тела за прашања од заеднички интерес, а чии работни задачи ќе бидат взајемно договорени за секој поединечен случај.

ЧЛЕН IV
ОБЛАСТИ НА СОРАБОТКА

Без да се доведува под прашање соработката во други области, во рамки на соодветните мандати и согласно расположливите ресурси, Страните се согласуваат да ги земат предвид следните области на соработка за взајемни активности и соработка во:

- Советодавна поддршка за развој на политики и стратешки документи за дијаспората;
- Поддршка во ефективно ангажирање на дијаспората;
- Градење на капацитетите на институционалните чинители кои имаат надлежности за прашања поврзани со дијаспората;
- Поддршка за следење на напредокот и мерење на резултатите во областа на ангажирањето на дијаспората;
- Заедничко прибирање на финансиски средства за проекти; и,
- Други сродни работи во координација и договор помеѓу Страните.

ЧЛЕН V
СОРАБОТКА ПОМЕЃУ СТРАНИТЕ

Министерот и Шефот на канцеларијата на Мисијата на ИОМ во Скопје ќе преземаат соодветни мерки за да обезбедат ефективна соработка помеѓу Страните. Тоа вклучува тесна соработка на терен, особено на локации на кои се застапени двете Страни.

ЧЛЕН VI
СПРОВЕДУВАЊЕ НА МЕМОРАНДУМОТ

Министерот и Мисијата на ИОМ во Скопје ќе се одржуваат редовни взајемни консултации за прашања кои се однесуваат на овој Меморандум.

ЧЛЕН VII ДОПОЛНИТЕЛНИ ДОГОВОРИ

Министерот и ИОМ може да склучуваат дополнителни договори за целите на соработката и координација кога тоа се смета за пожелно.

ЧЛЕН VIII ДОВЕРЛИВОСТ

Сите информации, вклучувајќи и лични информации кои ќе бидат на располагање и на знаење на Страните во врска со овој Меморандум треба да се сметаат за строго доверливи. Лични информации не треба да се соопштуваат на трета страна без претходно писмено одобрение на засегнатата страна. Страните ќе се придржуваат на Начелата за заштита на лични податоци на ИОМ доколку се собираат, примаат, користат, пренесуваат или складираат било кои лични информации при реализацијата на овој Меморандум Обврските од овој член ќе важат и по истекот или прекинот на овој Меморандум.

ЧЛЕН IX ИНТЕЛЕКТУАЛНА СОПСТВЕНОСТ

Целата интелектуална сопственост и сопственички права, вклучувајќи, но не ограничено на, патенти, авторски права, заштитни знаци и сопственост на податоци кои произлегуваат од активности или проекти согласно на овој меморандум ќе се гарантираат како законско право на ИОМ, вклучувајќи, без ограничување, на правото на употреба, репродукција, адаптација, објавување и дистрибуција на било која ставка или дел од нив.

ЧЛЕН X СТАТУС НА ИОМ

Сé што е содржано или е во врска со овој меморандум нема да се смета за одрекување, изречно или имплицитно, за било кои привилегии и имунитети кои ги ужива ИОМ како меѓувладина организација.

ЧЛЕН XI РАЗРЕШУВАЊЕ СПОРОВИ

1. Секој спор, контроверзно прашање или барање кое ќе произлезе во врска со овој Меморандум, или во врска со прекршување, прекин или невалидност на Меморандумот, ќе биде разрешено по пат на пријателски преговори помеѓу Страните.
2. Секој спор, контроверзно прашање или барање кои не биле разрешени по пат на преговори во рок од 3 (три) месеци од приемот на известувањето од една од страните за постоењето на таков спор, контроверзно прашање или барање, секоја од страните може да побара таквиот спор, контроверзно прашање или барање да се разрешат по пат на помирување од страна на еден посредник согласно на Правилата за помирување на UNCITRAL од 1980. Членот 16 од Правилата за помирување на UNCITRAL нема да се применува.
3. Доколку таквото помирување се покаже за неуспешно, секоја од страните може да го поднесе спорот, контроверзното прашање или барање на арбитража во рок не подолг од 3 (три) месеци по датумот на прекин на постапката за помирување согласно Член 15 од Правилата за помирување на UNCITRAL. Арбитражата ќе се споредува согласно на 2010 UNCITRAL правила на арбитража, усвоени во 2013. За арбитражата ќе има само еден

арбитер, а јазикот на кој ќе се спроведува арбитражата е английски јазик, освен доколку не Страните немаат поинаку договорено во писмена форма. Трибуналот за арбитража нема да има надлежност да пресуди казнена отштета. Одлуката од арбитражата ќе се смета за конечна и обврзувачка.

- За овој Меморандум како и за договорот за арбитража наведен погоре, ќе се применуваат условите пропишани со овој Меморандум и надополнети со меѓународно прифатените општи правни начела кои не се опфатени со овој меморандум, со исклучување на било кој национален правен систем со кој надлежноста врз Меморандумот би се префрлила кон позитивните законски прописи на која било јурисдикција. Меѓународно прифатените општи правни начела ќе се смета дека ги вклучуваат UNIDROIT Начелата за меѓународни комерцијални договори. Разрешувањето спорови ќе се спроведува на доверлив начин од двете Страни. Овој Член важи и по истекот и прекинот на овој Меморандум.

ЧЛЕН XII СТАПУВАЊЕ ВО СИЛА, ИЗМЕНИ И ВРЕМЕТРАЕЊЕ

- Овој Меморандум ќе стапи на сила на денот на потпишување од страна на овластените претставници на двете страни. По стапувањето на сила, страните ќе го претстават Меморандумот на својот кадар кој работи на терен и во централните канцеларии.
- Овој Меморандум може да се менува по пат на взаимна согласност на страните. Предложените измени треба да се достават во писмена форма на другата страна и ќе станат на сила по нивното прифаќање во писмена страна од двете страни.
- Секоја од страните може да го прекине овој Меморандум со поднесување на писмено известување за прекинот до другата страна во период од 6 (шест) месеци.

ВО ПОТВРДА НА НАВЕДЕНОТО, долупотпишаните, односно Министерот како претставник на Владата и претставникот на Меѓународната организација за миграции го потпишаа овој Меморандум.

Меморандумот е составен во две оригинални верзии на английски и македонски јазик. Во случај на несовпаѓање на двета текста, верзијата на английски јазик ќе се смета за валидна.

За

Владата на Република Северна
Македонија

Потпис

Едмонд Адеми
Министер без ресор задолжен за
дијаспора
На ден: 13.05.2019
Место: Скопје



За и во име на

Меѓународна организација за миграции

Потпис

Аргентина Сабадос
Регионална Директорка за Југоисточна
Европа, Источна Европа и Централна Азија
На ден: 13.05.2019
Место: Скопје